

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T

Datum: 19. januar 2010.

Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsedavajući
sudija Frederik Harhoff
sudija Flavia Lattanzi

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 19. januara 2010.

TUŽILAC

protiv

VOJISLAVA ŠEŠELJA

JAVNI DOKUMENT

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽIOCA ZA PRIHVATANJE IZJAVE VEŠTAKA
ZORANA STANKOVIĆA**

Tužilaštvo:

g. Mathias Marcussen

Optuženi.

g. Vojislav Šešelj

Prevod

PRETRESNO VEĆE III (dalje u tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

REŠAVAJUĆI PO usmenom zahtevu Tužilaštva (dalje u tekstu: tužilac) podnesenom na pretresu od 15. januara 2009. (dalje u tekstu: Zahtev), kojim tužilac traži dodavanje na svoj Spisak dokaza na osnovu pravila 65*ter* Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Spisak na osnovu pravila 65*ter*, odnosno Pravilnik) izjave veštaka dr Zorana Stankovića, od 8. jula 2003. i 1. oktobra 2003. (dalje u tekstu: Izjava, odnosno svedok), kao i njeno uvrštavanje u spis;¹

IMAJUĆI U VIDU "Odluku o kvalifikovanosti dr Zorana Stankovića kao veštaka" od 24. novembra 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 24. novembra 2008), kojom je Veće naložilo da dr Zoran Stanković svedoči pred Većem u svojstvu veštaka (dalje u tekstu: veštak) kako bi ga ispitali tužilac i Vojislav Šešelj (dalje u tekstu: optuženi), a po potrebi i Veće;

IMAJUĆI U VIDU da je Veće, u Odluci od 24. novembra 2008, zaključilo da će o uvrštavanju Izjave svedoka u spis Veće odlučiti u svetlu iskaza svedoka u ovom predmetu;

O zahtevu za izmenu Spiska na osnovu pravila 65*ter*

IMAJUĆI U VIDU spisak dokaznih predmeta koji je tužilac podneo na osnovu pravila 65*ter* Pravilnika i zaveo na poverljivoj osnovi 29. marta 2007. (dalje u tekstu: Spisak na osnovu pravila 65*ter*);²

IMAJUĆI U VIDU pravilo 65*ter*(E)(iii) Pravilnika koje predviđa da će tužilac podneti spisak dokaznih predmeta koje namerava da predloži, u roku koji će pretpretresni sudija odrediti, a najkasnije šest nedelja pre konferencije koja prethodi početku pretresnog postupka;

¹ Pretres od 15. januara 2009. T(f) 13519.

² Obaveštenje tužilaštva o podnošenju Spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65*ter*, sa poverljivim i *ex parte* dodatkom, 25. jun 2007. Poverljiva, redigovana verzija bila je zavedena 29. marta 2007.

Prevod

BUDUĆI da je tužilac tražio odobrenje da izmeni Spisak na osnovu pravila 65ter s obzirom na to da se Izjava nije nalazila na njemu;³

BUDUĆI da optuženi nije uložio prigovor u vezi s tim;

BUDUĆI da kako bi prihvatilo zahtev za dodavanje dokaznih predmeta na Spisak dokaznih predmeta optužbe – takva dodavanja treba da budu izuzetna – Veće treba da obezbedi da prava optuženog budu poštovana i da se uveri da su predloženi dokazi dostavljeni dovoljno vremena unapred, te da njihovo dodavanje ne nanosi štetu optuženom u pripremanju njegove odbrane;⁴ Veće treba takođe da uzme u obzir druge faktore kao što je relevantnost, kao i sve druge razloge koje oceni bitnim, kao što su složenost predmeta ili datum kada je tužilac pribavio navedene dokumente;⁵

BUDUĆI da je tužilac podneo Izveštaj veštaka u ovom predmetu 12. jula 2006. putem podneska u vezi s veštakom⁶ koji je optuženi primio 20. jula 2007;⁷

BUDUĆI da je Izjava dovoljno rano dostavljena optuženom, čak i pre početka postupka i više od godinu dana pre svedočenja veštaka;

BUDUĆI da, osim toga, njeno dodavanje na Spisak na osnovu pravila 65ter neće naneti štetu optuženom u pripremi njegove odbrane;

³ Pretres od 15. januara 2009., T(f) 13537.

⁴ *Tužilac protiv Milana Martića*, predmet IT- 95-11-PT, Odluka po Zahtevu Tužilaštva za izmenu Spiska dokaznih predmeta podnetog na osnovu pravila 65ter, 15. decembar 2005., str. 3, i *Tužilac protiv Jadranka Prlića, Brune Stojića, Slobodana Praljka, Milivoja Petkovića Valentina Čorića i Berislava Pušića*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka o Spisku dokaznih predmeta, 7. septembar 2007, str.4.

⁵ *Tužilac protiv Vujadina Popovića, Ljubiše Beare, Drage Nikolića, Ljubomira Borovčanina, Radivoja Miletića, Čilana Gvere i Vinka Pandurevića*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po zahtjevima tužioca za odobrenje da izmijeni Spisak svjedoka na osnovu pravila 65ter i spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, poverljivo, 6. decembar 2006, str. 7.

⁶ "Podnesak Tužilaštva kojim se na osnovu pravila 94bis podnosi Izveštaj veštaka prof. dr Zorana Stankovića" sa Dodakom A (Izjava) i Dodatkom B (Obdukcijski izveštaji), 12. jul 2006.

⁷ Potvrda o prijemu, zavedena 1. avgusta 2007. (D22159). Optuženi je ranije odbio da primi te dokumente (v. Potvrda o prijemu, zavedena 11. avgusta 2006. i 13. februara 2007.) Obaveštenje optuženog na osnovu pravila 94bis Pravilnika (dokument 261) zavedeno je na engleskom 16. aprila 2007: optuženi je naveo da je primio podneske tužioca u vezi s veštakom 9. februara 2007, ali je tvrdio da mu nije dostavljen nikakav izveštaj ni dodatak (engleski prevod, zaveden 16. aprila 2007, originala na B/H/S: "Službeno obaveštenje profesora Vojislava Šešelja u vezi s izveštajem veštaka prof. dr Zorana Stankovića, koji je tužilaštvo podnelo na osnovu pravila 94bis").

Prevod

BUDUĆI da stoga treba odobriti zahtev tužioca i dodati Izjavu na Spisak na osnovu pravila 65ter;

O zahtevu za uvrštavanje Izjave u spis

IMAJUĆI U VIDU pravilo 89(C) Pravilnika;

IMAJUĆI U VIDU Nalog od 15. novembra 2007. u kojem se navode smernice za izvođenje dokaza i ponašanje strana tokom postupka;⁸

BUDUĆI da pravilo 94bis Pravilnika, kojim se reguliše svedočenje veštaka, ne postavlja dodatne uslove za prihvatanje uz one koji su već predviđeni pravilom 89 Pravilnika;⁹

BUDUĆI da u ovoj fazi postupka Veće ne mora sprovesti konačnu procenu relevantnosti, pouzdanosti i dokazne vrednosti dokaznih predmeta i da će to napraviti na kraju postupka, kad u spis budu uvršteni svi dokazni predmeti tužilaštva i odbrane;¹⁰

BUDUĆI da se optuženi usprotivio uvrštavanju u spis Izjave veštaka osporivši njenu pouzdanost, s obrazloženjem da je Izjava napisana u julu 2003, a njeno revidirana u oktobru 2003;¹¹

BUDUĆI da veštak u Izjavi objašnjava okolnosti u kojima su obavljene obdukcije leševa koje je morao da vrši u dva navrata, krajem aprila i početkom maja 1992. u Zvomiku i da je Izjava, koja se tiče događaja navedenih u paragrafu 22 Optužnice, relevantna u ovom predmetu;

BUDUĆI da pravilo 94bis Pravilnika omogućava stranama u postupku da predoče izveštaj ili izjavu veštaka;

⁸ "Nalog o smernicama za izvođenje dokaza i ponašanju strana tokom postupka", 15. novembar 2007.

⁹ Odluka o prihvatanju dokaznih predmeta predočenih tokom svedočenja Yvesa Tomića, 3. april 2008, par. 6 gde se poziva na *Tužilac protiv Vidoja Blagojevića i Dragana Jokića*, predmet br. IT-02-60-T, Odluka po zahtjevima optužbe za uvrštenje u spis izjava vještaka, 7. novembar 2003, par. 27; *Tužilac protiv Radoslava Brđanina*, predmet br. IT-99-36-T, Odluka po podnesku optužbe kojim se dostavlja izjava vještaka Ewana Browna, 3. jun 2003, str. 5.

¹⁰V. na primer, Odluka u vezi sa prihvatanjem dokaza predočenih tokom svedočenja Antonyja Obershalla, 24. januar 2008, par. 7; Odluka o prihvatanju dokaznih predmeta predočenih prilikom svedočenja Gorana Stoparića, 7. mart 2008., par. 7 gde se upućuje na *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka o uvrštavanju u spis dokumentarnih dokaza tužilaštva, poverljivo, 5. oktobar 2007., str. 7.

¹¹ Pretres od 15. januara 2009, T(f) 13518.

Prevod

BUDUĆI da je Izjava korišćena prilikom svedočenja veštaka i da, osim toga, nosi njegov potpis u engleskoj verziji za koju tužilac traži uvrštavanje u spis;

BUDUĆI da je, shodno tome, Izjava dovoljno pouzdana da se uvrsti u spis;

IZ TIH RAZLOGA

NA OSNOVU pravila 54, 65^{ter}(E)(iii) i 89(C) Pravilnika,

ODOBRAVA Zahtev.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na francuskom.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti
predsedavajući

Dana 19. januara 2010. godine
U Hagu (Holandija)

[pečat Međunarodnog suda]